

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zostali napełnieni wszyscy wzburzeniem w zgromadzeniu słysząc te
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wszyscy słuchający tych słów w synagodze zostali napełnieni gniewem.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I napełnili się wszyscy szałem w synagodze słysząc to;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zostali napełnieni wszyscy wzburzeniem w zgromadzeniu słysząc te
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa gniew wezbrał we wszystkich zgromadzonych w synagodze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszyscy w synagodze, słysząc to, zapłonęli gniewem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wszyscy w bóżnicy, gdy to słyszeli, napełnieni byli gniewem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I napełnieni są wszyscy gniewu w bóżnicy, słysząc to.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na te słowa wszyscy w synagodze unieśli się gniewem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszyscy w synagodze, słysząc to, zawrzeli gniewem
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy usłyszeli to wszyscy obecni w synagodze, zawrzeli gniewem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy w synagodze, słysząc to, zawrzeli gniewem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy to usłyszeli, wszyscy w synagodze unieśli się gniewem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy obecni w synagodze usłyszeli takie słowa, zawrzeli gniewem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na to wszyscy słuchający w synagodze wpadli w gniew
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі в синагозі, почувши це, сповнилися гнівом.

¹⁾ <x>490 6:11</x>; <x>500 7:23</x>; <x>510 7:54</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zostali przepełnieni wszyscy z gniewu w tym miejscu zbierania razem słysząc te właśnie słowa,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc słysząc to, wszyscy w bóżnicy napełnili się gniewem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po tych słowach wszystkich w synagodze ogarnęła wściekłość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy wszyscy w synagodze, słysząc to, wpadli w gniew,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na te słowa wszyscy siedzący w synagodze wpadli w szal.